JAMES

Français

Manuel d'utilisation

40 CANAUX AM/FM

English

Owner's manual

40 CHANNEL AM/FM



Français

English

SOMMAIRE

SUMMARY

ATTENTION !

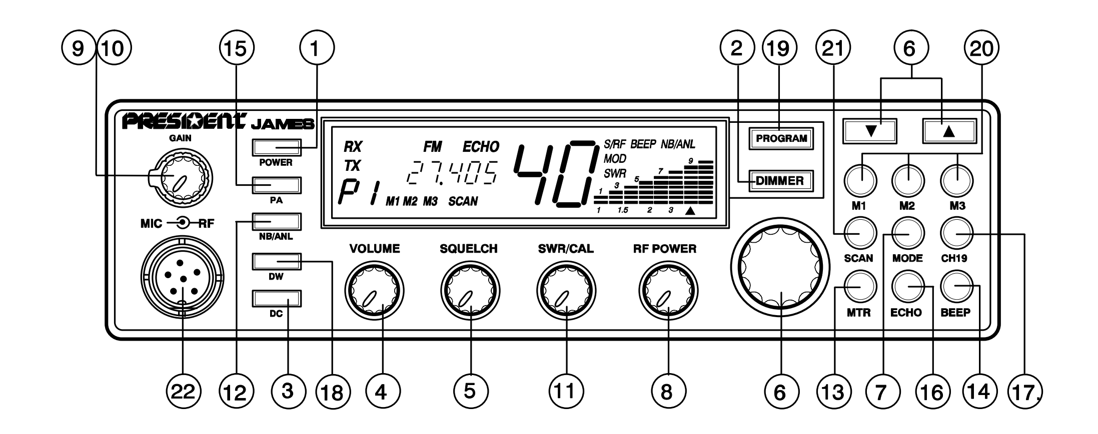
Avant toute utilisation, prenez garde de ne jamais émettre sans avoir branché l'antenne (connecteur **E** situé sur la face arrière de l'appareil), ni réglé le TOS (Taux d'Ondes Stationnaires)! Sinon, vous risquez de détruire l'amplificateur de puissance, ce qui n'est pas couvert par la garantie.

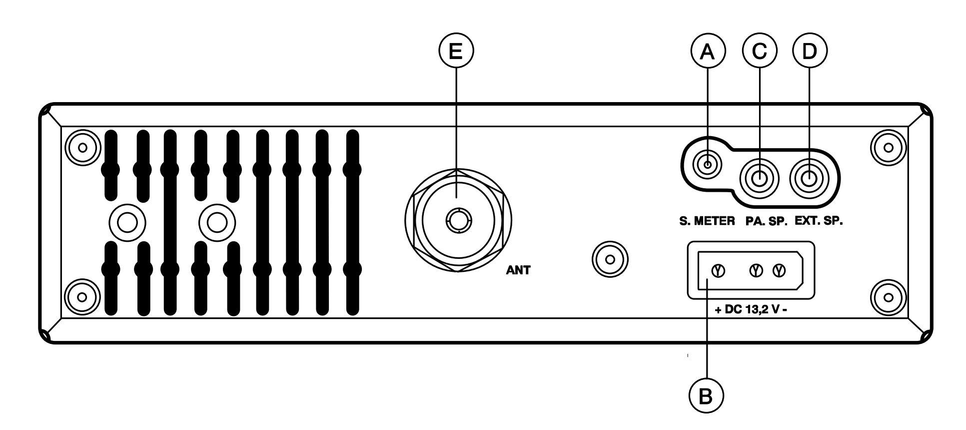
WARNING !

*Before using, be careful never to transmit without first having connected the antenna (connection **E** situated on the back panel of the equip-ment) or without having set the SWR (Standing Wave Ratio) ! Failure to do so may result in destruction of the power amplifier, which is not covered by the guarantee.*

VOTRE PRESIDENT JAMES EN UN COUP D'OEIL

YOUR PRESIDENT JAMES AT A GLANCE





Français

Bienvenue dans le monde des émetteurs-récepteurs CB de la 3ème génération. Cette nouvelle gamme de postes INTERACTIFS vous fait accéder à la communication électronique la plus performante. Grâce à l'utilisation de technologies de pointe garantissant des qualités sans précédent, votre PRESIDENT JAMES est un nouveau jalon dans la convivialité et la solution par excellence pour le pro de la CB le plus exigeant. Pour tirer le meilleur parti de toutes ses possibilités, nous vous conseillons de lire attentivement ce mode d'emploi avant d'installer et d'utiliser votre CB PRESIDENT JAMES.

Anglais

Welcome to the world of the 3rd generation of CB radios. The new PRESIDENT INTERACTIVE range gives you access to top performance CB equipment. With the use of up-to-date technology, which guarantees unprecedented quality, your PRESIDENT JAMES is a new step in personal communications and is the surest choice for the most demanding of professional CB radio users. To ensure that you make the most of all its capacities, we advise you to read carefully this manual before installing and using your PRESIDENT JAMES.



Français

A) INSTALLATION :

1) CHOIX DE L'EMPLACEMENT ET MONTAGE DU POSTE MOBILE :

a) Choisissez l'emplacement le plus approprié à une utilisation simple et pratique de votre poste mobile.
b) Veillez à ce qu'il ne gêne pas le conducteur ni les passagers du véhicule.
c) Tenez compte du fait que la visibilité maximale de l'afficheur LCD se situe dans un angle de vision compris entre - 20° à + 60°.
d) Prévoyez le passage et la protection des différents câbles, (alimentation, antenne, accessoires...) afin qu'ils ne viennent en aucun cas perturber la conduite du véhicule.
e) Utilisez pour le montage le berceau (**1**) livré avec l'appareil, fixez-le solidement à l'aide des vis autotaraudeuses (**2**) fournies (diamètre de perçage 3,2 mm). Prenez garde de ne pas endommager le système électrique du véhicule lors du perçage du tableau de bord.
f) Lors du montage, n'oubliez pas d'insérer les rondelles de caoutchouc (**3**) entre le poste et son support. Celles-ci jouent en effet un rôle «d'amortisseur» et permettent une orientation et un serrage en douceur du poste.
g) Choisissez un emplacement pour le support du micro et prévoyez le passage de son cordon.

- **NOTA :** Votre poste mobile possédant une prise micro en façade peut être encastré dans le tableau de bord. Dans ce cas, il est recommandé d'y adjoindre un haut-parleur externe pour une meilleure écoute des communications (connecteur EXT.SP situé sur la face arrière de l'appareil : **D**). Renseignez-vous auprès de votre revendeur Point Conseil le plus proche pour le montage de votre appareil.

English

A) INSTALLATION :

1) WHERE AND HOW TO MOUNT YOUR MOBILE CB RADIO :

a) You should choose the most appropriate setting from a simple and practical point of view.
b) Your CB radio should not interfere with the driver or the passengers.
c) Remember that maximum visibility of the LCD display is at an angle of vision between -20° and +60°.
d) Remember to provide for the passing and protection of different wires (e.g. power, antenna, accessory cabling) so that they do not in any way interfere with the driving of the vehicle.
e) To mount your CB radio you should use the cradle (1) supplied which must be firmly fixed using the self-tapping screws (2) provided (drilling diameter 3.2 mm). Take care not to damage the vehicle's electrical system while drilling the dash board.
f) Do not forget to insert the rubber joints (3) between the CB and its support as these have a shock-absorbing effect which permits gentle orientation and tightening of the set.
g) Choose where to place the microphone support and remember that the microphone cord must stretch to the driver without interfering with the controls of the vehicle.

- **N.B. :** As the transceiver has a frontal microphone socket, you can set it into the dash board. In this case, you will need to add an external loud speaker to improve the sound quality of communications (connector EXT.SP situated on the back panel : D). Ask your dealer for advice on mounting your CB radio.

ANGLE DE VISION *ANGLE OF VISION*

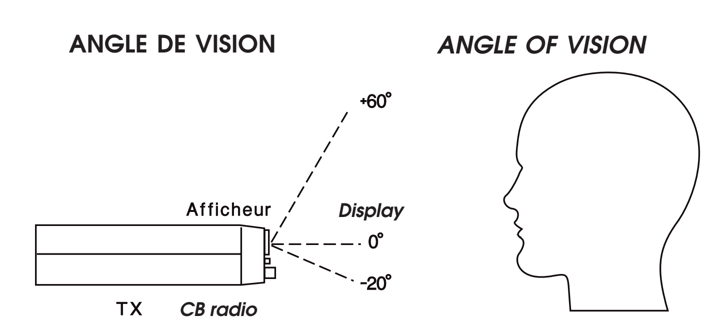


SCHÉMA GÉNÉRAL DE MONTAGE

MOUNTING DIAGRAM

2) INSTALLATION DE L'ANTENNE :

a) Choix de l'antenne :

- En CB, plus une antenne est grande, meilleur est son rendement. Votre Point Conseil saura orienter votre choix.

b) Antenne mobile :

- Il faut l'installer à un endroit du véhicule où il y a un maximum de surface métallique (plan de masse), en s'éloignant des montants du pare-brise et de la lunette arrière.
- Dans le cas où une antenne radiotéléphone est déjà installée, l'antenne CB doit être au-dessus de celle-ci.
- *Il existe 2 types d'antennes : les préréglées et les réglables.*
- Les préréglées s'utilisent de préférence avec un bon plan de masse (pavillon de toit ou malle arrière).
- Les réglables offrent une plage d'utilisation beaucoup plus large et permettent de tirer parti de plans de masse moins importants (voir p 5 § 5 RÉGLAGE DU TOS) .
- Pour une antenne à fixation par perçage, il est nécessaire d'avoir un excellent contact antenne/plan de masse ; pour cela, grattez légèrement la tôle au niveau de la vis et de l'étoile de serrage.
- Lors du passage du câble coaxial, prenez garde de ne pas le pincer ou l'écraser (risque de rupture ou de court-circuit).
- Branchez l'antenne (**E**).

2) ANTENNA INSTALLATION :

a) Choosing your antenna :

- For CB radios, the longer the antenna, the better its results. Your dealer will be able to help you with your choice of antenna.

b) Mobile antenna :

- Must be fixed to the vehicle where there is a maximum of metallic surface (ground plane), away from windscreen mountings.
- If you already have a radiotelephone antenna installed, the CB antenna should be higher than this.
- *There are two types of antenna : pre-regulated* which should be used on a good ground plane (e.g. car roof or lid of the boot), *and* . *adjustable* which offer a much larger range and can be used on a smaller ground plane (see «How to Adjust SWR», page 5).
- For an antenna which must be fixed by drilling, you will need a good contact between the antenna and the ground plane. To obtain this, you should lightly scratch the surface where the screw and tightening star are to be placed.
- Be careful not to pinch or flatten the coaxial cable (as this runs the risk of break down and/or short circuiting).
- Connect the antenna (**E**).

Français

c) Antenne fixe :

- Veillez à ce qu'elle soit dégagée au maximum. En cas de fixation sur un mât, il faudra éventuellement haubaner conformément aux normes en vigueur (se renseigner auprès d'un professionnel). Les antennes et accessoires PRESIDENT sont spécialement conçus pour un rendement optimal de chaque appareil de la gamme.

3) CONNEXION DE L'ALIMENTATION :

Votre PRESIDENT JAMES est muni d'une protection contre les inversions de polarité. Néanmoins, avant tout branchement, vérifiez vos connexions.
Votre poste doit être alimenté par une source de courant continu de 12 Volts (**B**). A l'heure actuelle, la plupart des voitures et des camions fonctionnent avec une mise à la masse négative. On peut s'en assurer en vérifiant que la borne (**-**) de la batterie soit bien connectée au bloc moteur ou au châssis. Dans le cas contraire, consultez votre revendeur.
ATTENTION : Les camions possèdent généralement deux batteries et une installation électrique en 24 Volts. Il sera donc nécessaire d'intercaler dans le circuit électrique un convertisseur 24/12 Volts (Type PRESIDENT CV 24/12).
Toutes les opérations de branchement suivantes doivent être effectuées cordon d'alimentation non raccordé au poste :

a) Assurez-vous que l'alimentation soit bien de 12 Volts.
b) Repérez les bornes (**+**) et (**-**) de la batterie (**+** = rouge, **-** = noir). Dans le cas où il serait nécessaire de rallonger le cordon d'alimentation, utilisez un câble de section équivalente ou supérieure.

English

c) Fixed antenna :

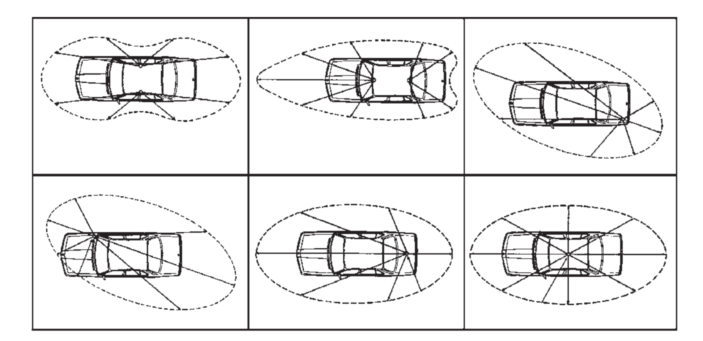
- A fixed antenna should be installed in a clear a space as possible. If it is fixed to a mast, it will perhaps be necessary to stay it, according to the laws in force (you should seek professional advice). All PRESIDENT antennas and accessories are designed to give maximum efficiency to each CB radio within the range.

3) POWER CONNECTION :

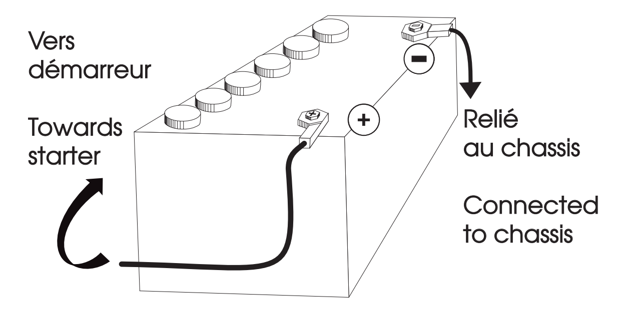
Your PRESIDENT JAMES is protected against an inversion of polarities. However, before switching it on, you are advised to check all the connections. Your mobile set must be supplied with a continued current of 12 volts (**B**). Today, most cars and lorries are negative earth. You can check this by making sure that the negative terminal of the battery is connected either to the engine block or to the chassis. If this is not the case, you should consult your dealer.

WARNING : Lorries generally have two batteries and an electrical installation of 24 volts, in which case it will be necessary to insert a 24/12 volt converter (type CV 24/12 PRESIDENT) into the electrical circuit. The following connection steps should be carried out with the power cable disconnected from the set.

a) Check that the battery is of 12 volts.
b) Locate the positive and negative terminals of the battery (**+** is red and **-** is black). Should it be necessary to lengthen the power cable, you should use the same or a superior type of cable.



LOBE DE RAYONNEMENT ***OUTPUT RADIUS PATTERNS***



c) Il est nécessaire de se connecter sur un (**+**) et un (**-**) permanents, afin de ne pas avoir à saisir le code d'accès (Security Code System) à chaque mise en route du véhicule. Nous vous conseillons donc de brancher directement le cordon d'alimentation sur la batterie (le branchement sur le cordon de l'auto-radio ou sur d'autres parties du circuit électrique pouvant dans certains cas favoriser la réception de signaux parasites).

d) Branchez le fil rouge (**+**) à la borne positive de la batterie et le fil noir (**-**) à la borne négative de la batterie.

e) Branchez le cordon d'alimentation au poste.

ATTENTION : Ne jamais remplacer le fusible d'origine (5 A) par un modèle d'une valeur différente !

f) Si vous retirez l'alimentation, l'appareil se met automatiquement en mode de protection et vous demandera de saisir le code d'accès à la prochaine mise sous-tension.

4) OPÉRATIONS DE BASE À EFFECTUER AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION, SANS PASSER EN ÉMISSION (sans appuyer sur la pédale du micro) :

a) Branchez le micro,

b) Vérifiez le branchement de l'antenne,

c) Mise en marche de l'appareil : Appuyez 4 fois sur la touche PROGRAM (code d'accès établi en usine). Appuyez 1 fois sur POWER. L'appareil s'allume et se cale automatiquement sur le canal 19 en mode FM (Mic Gain et RF Gain au maximum).

d) Tournez le bouton SQUELCH au minimum (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre).
Tournez le bouton RF POWER au maximum (dans le sens des aiguilles d'une montre).
Réglez le bouton VOLUME à un niveau convenable.

e) Amenez le poste sur le canal 20 soit à l'aide du bouton «CH ▲» du micro ou de la face avant, soit à l'aide du rotacteur.

5) RÉGLAGE DU TOS (TOS : Taux d'ondes stationnaires) :

ATTENTION : Opération à effectuer impérativement lors de la première utilisation de l'appareil ou lors d'un changement d'antenne. Ce réglage doit être fait dans un endroit dégagé, à l'air libre.

c) So that you do not have to re-enter the code (security code system) each time you start the vehicle's engine, you should connect your CB to a permanent (**+**) and (**-**). We advise you therefore to connect the power cable directly to the battery (as the connection of the CB cable to the wiring of the car-radio or other parts of the electrical circuit may, in some cases, increase the likelihood of interference).

d) Connect the red wire (**+**) to the positive terminal of the battery and the black (**-**) wire to the negative terminal of the battery.

e) Connect the power cable to your CB radio.

WARNING : Never replace the original fuse (5A) by one of a different value.

f) If you disconnect the power supply, the equipment will automatically go into protection mode and will ask you to re-enter the access code when you re-connect the power.

4) BASIC OPERATIONS TO BE CARRIED OUT BEFORE USING YOUR SET FOR THE FIRST TIME (without transmitting and without using the «push-to-talk» switch on the microphone) :

a) Connect the microphone

b) Check the antenna connections

c) To turn the equipment on :
Press «PROGRAM» key four times (access code pre-determined in the factory). Each time you press a key, the counter in the display increases by one. Press the «POWER» key once. Your CB radio will light up and automatically go to Channel 19, in FM. (MIC GAIN and RF GAIN set to maximum).

d) Turn the squelch knob to minimum (anti-clockwise). Turn the «RF POWER» switch to maximum (clockwise). Adjust the volume to a comfortable level.

e) Go to Channel 20 using either the «CH ▲ «key on the microphone or on the front panel, or the rotary knob.

5) ADJUSTMENT OF SWR (Standing wave ratio) :

WARNING : This must be carried out when you use your CB radio for the first time (and whenever you re-position your antenna). The adjustment must be carried out in an obstacle-free area.

Français

* **Réglage avec TOS-Mètre intégré**
Pour ce faire, veuillez procéder de la façon suivante :

a) Appuyez sur la pédale du micro pour passer en émission, et maintenez-la pendant toute la durée du réglage.

b) Appuyez sur la touche MTR jusqu'à l'affichage de l'index ▲

c) Réglez le bouton SWR/CAL jusqu'à allumer les 7 rangées de digits (au niveau de l'index ▲) avec le bouton RF/POWER au maximum.

d) Réappuyez 1 fois sur MTR, alors SWR s'allume et l'index ▲ s'éteint. Ainsi, vous pouvez lire la valeur du TOS. Si vous voyez sur votre afficheur moins de 3 rangées de digits allumées, cela signifie que la valeur du TOS est acceptable (1 étant la valeur optimale du TOS). Au-delà, nous vous conseillons de réajuster l'antenne et de reprendre la procédure en **a**).

e) Réappuyez une dernière fois sur MTR, pédale d'émission enfoncée, de manière à remettre le poste en mode S/RF.

English

* ***Using the integrated SWR meter :***
For this, carry out the following steps :

a) Press the «push-to-talk» switch on the microphone and keep it pressed down throughout the adjustment.

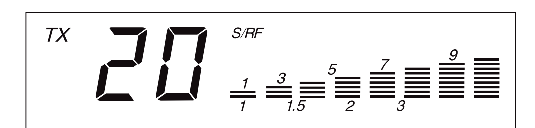
b) Press the «MTR» key until ▲ appears in the display.

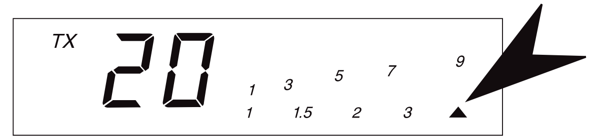
c) Adjust the SWR/CAL key so that the 7 rows (like a bar graph ▲) appear in the display, with the RF/ POWER knob turned to maximum.

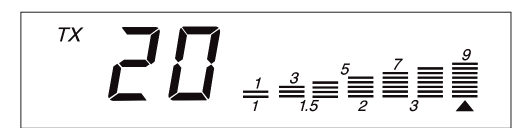
d) Press again the «MTR» key so that «SWR» appears in the display and the ▲ disappears. It is now possible to take the SWR reading. If in the display there are less than three rows of the bar graph, then the SWR reading is acceptable (1 being the ideal SWR value). If there are more than three rows, we advise you to re-adjust your antenna and re start the procedure from step a).

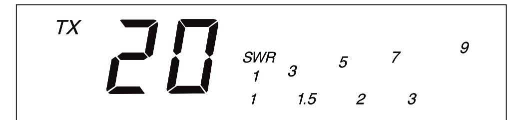
e) Press the «MTR» key, with the «push-to-talk» switch pressed down, so that the equipment is in S/RF mode.

Afficheurs/Display

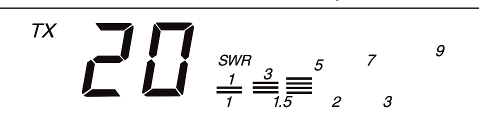




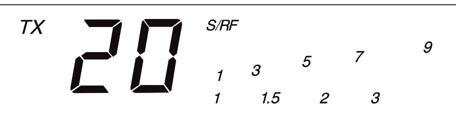




Valeur mini./*Minimum value*



Valeur maxi./*Maximum value*



Français

* **Réglage avec TOS-Mètre externe (type TOS-1 ou TOS-2 de PRESIDENT) :**

a) Branchement du Tos-mètre :

- branchez le Tos-mètre entre le poste et l'antenne, le plus près possible du poste (utilisez pour cela un câble de 40 cm maximum type CA-2C PRESIDENT).

b) Réglage du Tos :

- amenez le poste sur le canal 20,
- positionnez le commutateur du Tos-mètre en position CAL (calibrage),
- appuyez sur la pédale du micro pour passer en émission,
- amenez l'aiguille sur l'index ▼ à l'aide du bouton de calibrage,
- basculez le commutateur en position SWR (lecture de la valeur du TOS). La valeur lue sur le vu-mètre doit être très proche de 1. Dans le cas contraire, réajustez votre antenne jusqu'à obtention d'une valeur aussi proche que possible de 1 (une valeur de TOS comprise entre 1 et 1,8 est acceptable),
- il est nécessaire de recalibrer le Tos-mètre, entre chaque opération de réglage de l'antenne.

Maintenant, votre poste est prêt à fonctionner.

B) UTILISATION :

1)POWER :

a) Une pression brève permet d'allumer et d'éteindre le poste.

b) Une pression longue (environ 3 secondes) active la protection par code d'accès. Il est alors nécessaire de saisir à nouveau ce dernier afin de remettre le poste en marche,

NOTA : Dès l'extinction de votre appareil, la dernière configuration est enregistrée pour la prochaine utilisation.

2)DIMMER :

a) Poste à l'arrêt (mais alimenté) :
Une pression sur la touche «DIMMER» affiche le message clignotant *codE*, indiquant clairement et de façon continue la protection de l'appareil en votre absence. Toutefois, n'utilisez pas cette fonction sur une période supérieure à 3 jours sans faire démarrer le véhicule (risque de décharger la batterie).

b) Poste en marche :
réglage de l'intensité lumineuse de l'afficheur.

English

* ***Using an external SWR meter (e.g. SWR 1 or SWR 2 PRESIDENT) :***

a) To connect the SWR meter:

- Connect the SWR meter between the CB radio and the antenna as close as possible to the CB (use a maximum of 40 cm cable, type CA 2C PRESIDENT).

b) To adjust the SWR meter :

- Set the CB to channel 20.
- Put the switch on the SWR meter to position «CAL» (= calibrate).
- Press the «push-to-talk» switch on the microphone.
- Bring the index needle to ▼ by using the calibration key.
- Change the switch to position SWR (reading of the SWR level). The reading on the V.U. meter should be as near as possible to 1. If this is not the case, re-adjust your antenna to obtain a reading as close as possible to 1. (An SWR reading between 1 and 1.8 is acceptable).
- It will be necessary to re-calibrate after each adjustment of the antenna.

Your CB is now ready for use.

B) HOW TO USE YOUR CB :

1) POWER :

a) One quick press on this key turns your CB on and off.
b) A longer depression (about three seconds) activates the protection by code procedure. The code must be re-entered to put the set on.

NOTA : As soon as your set goes off, the last configuration is memorised ready for the next time.

2) DIMMER :

a) Set turned off (but with power supply connected):
By pressing the DIMMER key the message *codE* flashes indicating clearly and permanently the code protection in your absence. You should not leave this function on for more than three days without starting your vehicle's engine (risk of flat battery).

b) Set turned on :
Adjusts the display's luminosity.

Français

3)DC (Double Couleur) :

Cette commande vous permet de changer la couleur de l'affichage digital soit ambre, soit chartreuse, afin d'harmoniser l'afficheur avec l'habitacle de votre véhicule.

4)VOLUME :

Pour augmenter le volume sonore, tournez ce bouton dans le sens des aiguilles d'une montre.

5)SQUELCH :

Permet de supprimer les bruits de fond indésirables en l'absence de communication. Tournez le bouton du squelch dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au point exact où tout bruit de fond disparaît. C'est un réglage à effectuer avec précision, car mis en position maximum dans le sens des aiguilles d'une montre, seuls les signaux les plus forts peuvent être perçus. Le squelch ne joue ni sur le volume sonore ni sur la puissance d'émission, mais il permet d'améliorer considérablement le confort d'écoute.

6)SÉLECTEUR DE CANAUX : Touches «CH ▲» et «CH ▼» et ROTACTEUR

Ces deux touches «CH ▼» et «CH ▲» accessibles sur le micro et sur la face avant, permettent d'effectuer une montée ou une descente des canaux. Cette fonction est également accessible à partir du rotacteur de canaux.

*Touche «CH ▼» : une pression brève permet de descendre d'**un** canal, une pression continue permet de descendre les canaux avec un défilement de 5 par seconde.*
*Touche «CH ▲» : une pression brève permet de monter d'**un** canal, une pression continue permet de monter les canaux avec un défilement de 5 par seconde.*

7)MODE :

Cette touche permet de commuter le mode de modulation AM (modulation d'amplitude) ou FM (modulation de frequnce)

English

3) DC (Double Colour) :

With this key you can change the colour of the digital display to either amber or green, so that your set is in harmony with the interior of your vehicle.

4) VOLUME :

To increase the volume, turn this knob clockwise.

5) SQUELCH :

Suppresses undesirable background noise when there are no communications. Turn the squelch knob clockwise to the exact point where all background noise disappears. This adjustment should be done with precision as, if set to maximum, only the strongest of signals can be received. Squelch does not effect either sound or transmission power, but allows for considerable improvement in listening comfort.

6) CHANNEL SELECTOR KEYS «CH ▲», «CH ▼» AND/OR ROTARY KNOB :

The two keys, «CH ▲» and «CH ▼» on the microphone and on the front panel, allow you to go up and down the channels. This can also be done with the channel rotary knob.

*«CH ▼» key : one quick press allows you to go down by **one** channel, continued pression allows you to descend five channels per second.*
*«CH ▲» key : one quick press allows you to go up by **one** channel, continued pression allows you to ascend five channels per second.*

7) MODE :

Use to switch AM (Amplitude Modulation) to FM (Frequncy Modulation)

Français

8)RF POWER :

Lorsque vous tournez le bouton en butée dans le sens des aiguilles d'une montre, la puissance HF (norme 4 Watts crête) est au maximum. Réduisez la puissance d'émission, dans le cas d'une communication rapprochée avec un correspondant non équipé d'un RF GAIN.

La position normale de cette fonction se situe au maximum dans le sens des aiguilles d'une montre.

9) RF GAIN :

Réglage de la sensibilité en réception. Position maximum dans le cas de réception de communications longue distance. Vous pouvez diminuer le RF GAIN, pour éviter des distorsions, lorsque l'interlocuteur est proche. Réduisez le gain en réception dans le cas d'une communication rapprochée avec un correspondant non équipé d'un RF POWER.
La position normale de cette fonction se situe au maximum dans le sens des aiguilles d'une montre.

10)MIC GAIN :

a) Réglage du niveau de sensibilité du micro dans le cas d'une utilisation d'un micro accessoire (préamplifié).
b) Réglage du volume sonore en mode PA (voir point 15).

La position normale de cette fonction se situe au maximum dans le sens des aiguilles d'une montre.

11)SWR/CAL :

Permet le calibrage du Tos-mètre (voir réglage du TOS p. 5 § 5).

12)NB/ANL :

Noise Blanker/Automatic Noise Limiter. Ces filtres permettent de réduire les bruits de fond et certains parasites en réception.

Une pression active les filtres, et NB/ANL apparaît sur l'afficheur. Une nouvelle pression désactive les filtres, et NB/ANL disparaît.

13)MTR :

Cette touche est multifonction :
a) Position S/RF : lecture au vu-mètre de la puissance d'émission et de réception.
b) Position MODE : ne fonctionne qu'en mode d'émission (TX). Permet de mesurer la puissance de modulation (niveau de la voix).
c) Position ▲ : calibrage du TOS-mètre.
Voir procédure de réglage du TOS (p.5 § 5)
d) Position SWR : lecture de la valeur du TOS
Voir procédure de réglage du TOS (p.5 § 5)
Ces fonctions sont accessibles par pressions successives, en mode émission (TX). En mode réception

English

8) RF POWER :

When you turn this knob fully clockwise the RF power (norm peak 4 watts) is at maximum. You should reduce transmission power when the communication is close to someone who does not have RF GAIN.

The normal setting of this knob is on maximum (fully clockwise).

9) RF GAIN :

This knob is for adjusting sensitivity during reception. For long distance communications RF GAIN should be set to maximum. RF GAIN can be reduced to avoid distortion, when your correspondent is close by and when he does not have RF POWER.

The normal setting of this knob is on maximum (fully clockwise).

10) MIC GAIN :

a) Is for regulating microphone sensitivity, when using a microphone other than the one supplied with your PRESIDENT JAMES. (preamplified).
b) Also adjusts the sound volume of Public Address mode (see point 17).

The normal setting of this knob is fully clockwise.

11) SWR/CAL :

Used for the calibration of the SWR meter (see «Adjustment of SWR» page 5).

12) NB/ANL :

Noise Blanker/ Automatic Noise Limiter. These filters allow the reduction of back ground noise, and some reception interference.

Press once to activate the function. «NB/ANL» appears in the display. To cancel, press the same key. «NB/ANL» disappears from the display.

13) MTR :

This key has several functions :
a) Position «S/RF» : for taking a V.U. meter reading of transmission and reception power ;
b) Position «MODE» only works during transmission. Allows modulation measurement (voice level).
c) Position ▲ : calibration of the SWR meter.
See «Adjustment of SWR meter» page 5.
d) Position «SWR» : reading of the SWR value.
See «Adjustment of SWR meter», page 5.

To use these functions, press the METER key successively in transmis-

(RX), cette touche est verrouillée sur la position «S/RF»..

14) BEEP :

Le «Roger Beep» émet un beep lorsqu'on relâche la pédale du micro pour laisser la parole à son correspondant. Historiquement, la CB étant un mode de communication «simplex», c'est-à-dire qu'il n'est pas possible de parler et d'écouter en même temps (comme c'est le cas pour le téléphone par exemple), il était d'usage de dire «Roger» une fois que l'on avait fini de parler afin de prévenir son correspondant qu'il pouvait parler à son tour. Le mot «Roger» a été remplacé par un «beep» significatif, d'où son nom «Roger Beep».
Une pression active le ROGER BEEP ainsi que la sonorisation des touches, le mot BEEP apparaît sur l'afficheur. Une deuxième pression le désactive, le mot BEEP disparaît de l'afficheur, il n'y a plus de validation sonore des touches. Le niveau sonore du BEEP des touches est réglable par le bouton VOLUME.

15) PA (Public Address) :

Un haut-parleur de sonorisation extérieure peut être connecté sur le PRESIDENT JAMES par une prise jack située sur le panneau arrière PA.SP (**C**). En appuyant sur la touche PA, le message émis dans le microphone sera dirigé vers le haut-parleur extérieur et amplifié. Tenez le microphone à une distance suffisante de ce haut-parleur afin d'éviter l'effet Larsen.
Une pression sur cette touche affiche le mot PA sur l'afficheur et active cette fonction. Tout le reste s'éteint. Le volume du PA est réglable par le bouton MIC GAIN. Une nouvelle pression désactive le PA et votre poste revient à sa configuration précédente.

16) ECHO :

Mise en fonction de la chambre d'écho. Cette fonction donne un effet de réverbération (écho) à votre voix. Le niveau de réverbération est réglable. Renseignez-vous auprès de votre Point Conseil pour effectuer ce réglage. Vous pouvez vérifier votre niveau de réverbération soit en utilisant la fonction PA et en connectant un haut-parleur de sonorisation, soit en faisant un essai d'émission (TX) avec un correspondant.

Une pression active la chambre d'écho, et ECHO apparaît sur l'afficheur. Une nouvelle pression désactive la chambre d'écho, et ECHO disparaît.

17) CH19 (Canal 19 FM) :

Le canal 19 FM sera automatiquement sélectionné en appuyant sur cette touche.

Une pression active le canal 19 FM.

sion mode. In reception mode this key locks itself onto position «S/RF».

14) BEEP :

When you finish speaking and you release the «push-to-talk» switch to allow your correspondent to speak, a «beep» sounds. Radio CB is what is known as a «simplex» method of communication, that is to say, that you cannot listen and speak at the same time (as you can, for example, with the telephone). It was custom to say «roger» to indicate to your correspondent that you'd finished speaking and that it was his turn to talk. The word «roger» has now been replaced with a beep, hence its name, «Roger Beep».

By depressing this key once, the roger beep is activated as well as the sounding of all the keys and the word BEEP appears in the display. To cancel out the beep, depress the same key. The sound level of the beep can be adjusted by using the VOLUME knob.

15) PA (PUBLIC Address) :

An external loud speaker can be connected to your PRESIDENT JAMES by the jack plug situated on the back panel PA.SP (**C**). By pressing the PA key, the message transmitted into the microphone will be directed towards the external speaker and be amplified. PA appears in the display and everything else disappears. Hold the microphone far enough away from this loud speaker so as to avoid the Larsen effect.
The PA volume is regulated by the MIC GAIN knob. To cancel PA, press the «PA» key and the set returns to the previous configuration.

16) ECHO :

Use of the echo chamber. This function gives a reverberation (echo) effect to your voice. The level of echo can be adjusted. Ask your dealer to carry out this adjustment for you. You can check level of echo either by using the PA function and connecting a loud speaker, or by carrying out a trial transmission with a correspondent.

To activate this function press the PA key once. «ECHO» appears in the display. To cancel it simply press the same key. «ECHO» disappears from the display.

17) CH19 (Channel 19 FM) :

Channel 19 FM is automatically selected when you depress this key.

This function is activated by depressing the key.To return to the

Français	*English*	**Afficheurs/*Display***
Une nouvelle pression vous ramène à la configuration précédente. Configuration Vous êtes sur le canal 22 FM	*previous configuration re-depress the same key.* Configuration You are in Channel 22 FM	FM 27.225 22
- une pression sur «CH 19» : Extinction de la fréquence pour indiquer que le canal 19 FM est sélectionné, accès direct au canal 19 FM	- Press «CH19» Frequency disappears to indicate that Channel 19 FM is selected. Set goes directly to Channel 19 FM	FM 19
- une pression sur «CH 19» : retour à la configuration précédente : Canal 22 FM	- Press «CH19» Set returns to previous configuration : Channel 22 FM	FM 27.225 22
- une pression sur «CH 19» : accès direct au canal 19 FM	- Press «CH19» Set goes directly to Channel 19 FM	FM 19
- une pression sur «CH ▼» : descente d'un canal	- Press «CH ▼» Set goes down one to Channel 18	FM 27.175 18
- une pression sur «CH 19» :	- Press «CH19»	FM 19

Français

accès direct au canal 19 FM

18)DW (Double Veille) :

Cette fonction permet d'effectuer une veille entre le canal 19 FM et le canal en cours. L'appareil effectue un va-et-vient (durée : 1 seconde environ par canal) entre ces deux canaux et s'arrête sur celui où il détecte un signal (niveau de réception défini par le squelch). La double veille reprend dès la fin du signal, sauf si on est passé en émission (TX).

Une pression active la double veille, et «DW» apparaît sur l'afficheur. Une pression désactive la double veille, et «DW»disparaît.

Exemples de fonctionnement :

Configuration

- Vous êtes sur le canal 22 FM

- une pression sur «DW» :

English

Set goes directly to Channel 19 FM

18) DW (Dual Watch) :

This function lets you watch over Channel 19 FM and the channel you are using. The equipment goes to and from the two channels (1 second per channel) and stops on the one where a signal is detected (reception level defined by squelch). Dual Watch returns at the end of the signal unless you
go into transmission.

To activate this surveillance function, press «DW». «DW» appears in the display. To cancel, press the same key. «DW» disappears from the display.

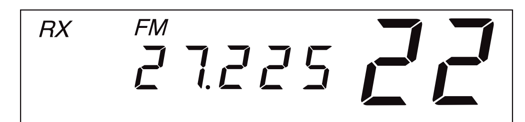
Examples :

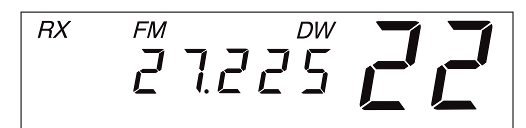
Configuration

- You are in Channel 22 FM

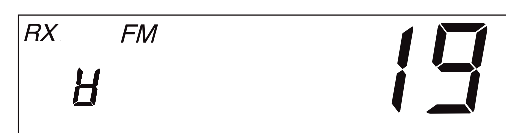
- Press «DW»

Afficheurs/*Display*





Alternativement/*Alternates between*



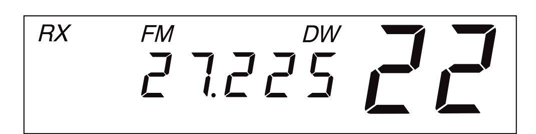
Français

English

Afficheurs/*Display*

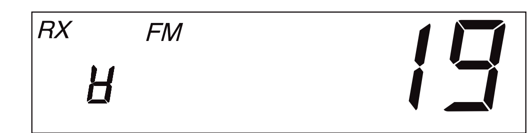
- si un signal arrive sur le canal 22 l'appareil écoute ce canal et reste dans cette situation jusqu'à la fin du signal.

- If a signal is detected on Channel 22 your CB listens to the channel and stays there until the end of the signal.

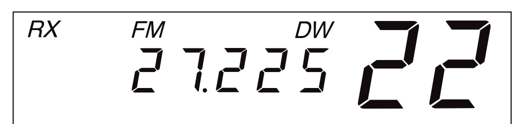


- fin du signal sur le canal 22 FM

- End of signal on Channel 22 FM

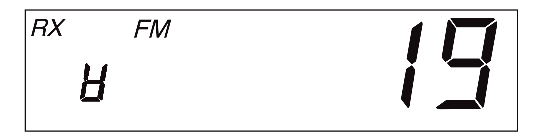


Alternativement/*Alternates between*



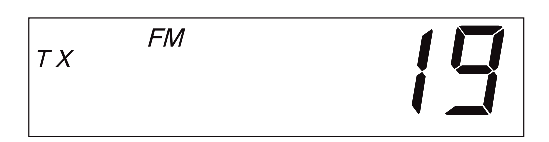
- Réception d'un signal sur le canal 19 FM

- Reception of signal on Channel 19 FM



- Réponse à cet appel en appuyant sur la pédale du micro. Fin de la

- Reply to this call by pressing the «push-to-talk» switch on the micro-



Français

double veille. «DW» s'éteint.

19)PROGRAM :

Cette touche utilisée en association avec «M1-M2-M3», permet de définir le niveau de mémorisation.

De brèves pressions sur cette touche permettent d'afficher successivement P1, P2, P3, P4 . Une pression longue sur l'un de ces 4 niveaux fait clignoter l'affichage et permet, si on appuie ensuite sur une touche mémoire M1, M2, M3, de stocker la configuration (canal et mode de modulation) utilisée à ce moment précis. L'appareil valide l'opération par un beep long (voir exemple après le point 20)

20)M1-M2-M3 :

En association avec la touche PROGRAM, ces touches permettent de stocker ou de récupérer les informations mémorisées. On peut ainsi définir 4 canaux mémorisés par palier P1 à P4. Ce qui fait au total 12 possibilités de mémorisation.

English

phone. «DW» is cancelled.

19) PROGRAM :

This key is used in conjunction with keys "M1-M2-M3" and is for memorising chosen channels.

By rapidly pressing the «PROGRAM» key, P1, P2,P3,P4 will show in the display. Pressing longer on one of the four keys (P1 - P4) will cause the display to flash. By immediately pressing one of the memory keys (M1 - M3) the channel and the modulation mode currently in use will be stored in the memory. The operation is validated with a long beep. (See example after paragraph 20)

20) M1-M2-M3 :

Used in conjunction with the «PROGRAM» key, these keys allow you to memorise and to call up information. It is also possible to define the four memorised channels by using the keys P1 - P4, thus giving a total of 12 possible memories.

Exemples de fonctionnement :

Configuration

a) Stockage en mémoire

- Configuration initiale
  Canal 22 FM

- une pression brève sur «PROGRAM»:
  P1 s'allume

- une pression longue sur «PROGRAM» P1 clignote

Examples :

Configuration

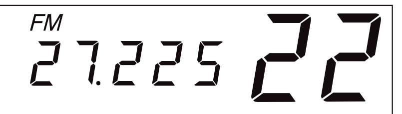
a) How to memorise information

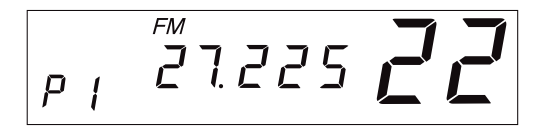
- Initial configuration
  Channel 22 FM

- Short depression of «PROGRAM»:
  P1 appears in the display

- Longer depression of «PROGRAM»
  P1 flashes in the display

Afficheurs/*Display*

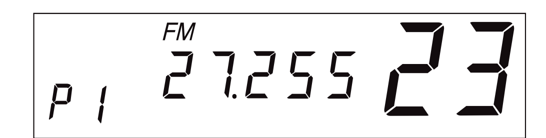


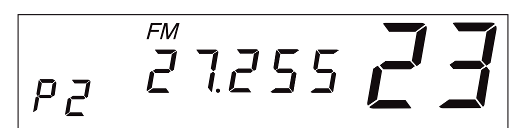


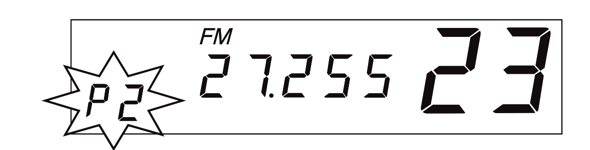


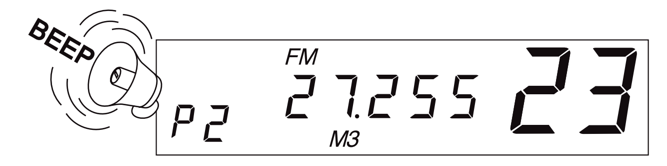
Français	English
- une pression sur la touche «M1» : P 1 arrête de clignoter ***M1*** s'allume, beep long Le Canal 22 FM est stocké dans la case P 1 ***M1***	- Depression of «M1» : P 1 stops flashing, ***M1*** appears, long beep sounds to indicate that Channel 22 FM is memorised in P 1 ***M1***.
- changement de canal en appuyant sur une des touches «CH ▲» / «CH ▼» du micro ou de la face avant : extinction de ***M1***	- Change of channel by depressing one of the keys «CH ▲» / «CH ▼» on the microphone or front panel : ***M1*** disappears.
- une pression brève sur «PROGRAM» passage de P 1 à P 2	- Rapid depression of «PROGRAM» Set goes from P 1 to P 2
- une pression longue sur «PROGRAM» P 2 clignote	- Longer depression of «PROGRAM» P 2 flashes
- une pression sur «M3» P 2 arrête de clignoter ***M3*** s'allume, beep long Le canal 23 FM est stocké dans	- Press «M3», P 2 stops flashing, ***M3*** lights up, long beep sounds. Channel 23 FM is memorised











Français

la case P 2 **M3**.

b) Accès direct à une case mémoire
Configuration initiale Canal 3 FM

- une pression brève sur «PROGRAM» P 1 s'allume

- une pression sur «M1»les données sur la case P 1 **M1** sont appelées (voir plus haut) et le poste passe automatiquement au canal 22 FM

- une pression brève sur la touche «PROGRAM» P 2 s'allume

- une pression sur la touche «M3» les données de la case P 2 **M3** sont appelées (voir plus haut). Le poste passe automatiquement sur le ca-

English

in P 2 *M3* .

b) Direct access to one of the memories
Initial configuration Channel 3 FM

- Rapid depression of «PROGRAM» P 1 appears in the display

- Depression of «M1»The information in P 1 *M1* is called up and the set automatically goes to the memorised channel (CH 22 FM in our example above)

- Rapid depression of «PROGRAM» P 2 appears in the display-

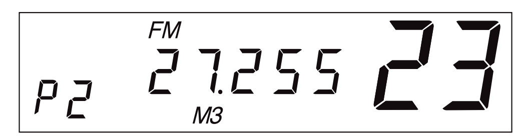
- By pressing «M3» the information in P 2 *M3* is called up and the set automatically goes to the memorised setting (CH 23 FM in our

FM 26.985 3

FM P 1 26.985 3

FM P 1 M1 27.225 22

FM P 2 27.225 22



nal 23 FM.

21)SCAN :

Cette fonction effectue un balayage (Scanning) sur tous les canaux mémorisés (12). La fonction Scanning s'arrête lorsqu'un signal est détecté sur une des mémoires. Le balayage reprend à la fin du signal. Un passage en émission permet de répondre à un interlocuteur éventuel et de sortir du mode SCAN.

Une pression active le Scanning, et SCAN apparaît sur l'afficheur. Le niveau du signal est défini par le squelch. Une nouvelle pression désactive la fonction, et SCAN disparaît.

22)PRISE MICRO 6 BROCHES

Voir schéma ci-dessous.

C)PROTECTION PAR CODE D'ACCÈS :

RAPPEL : Votre poste est systématiquement protégé par un code d'accès personnalisable (Security Code System) à 4 touches dans les cas suivants :

- Déconnexion de l'alimentation 12 Volts
ou
- Pression prolongée (plus de 4 secondes) sur la touche POWER (poste allumé ou éteint).

Dans ces deux cas, le poste se trouve bloqué et il est alors nécessaire de composer le bon code d'accès avant toute mise en marche. Le code d'accès établi par PRESIDENT en usine ou après un retour S.A.V. est :

4 pressions brèves sur la touche PROGRAM.

ATTENTION : En cas d'oubli de votre code d'accès, seul le S.A.V. de PRESIDENT est en mesure de réinitialiser votre appareil, et pour des raisons de sécurité, cette opération ne sera effectuée que dans le cas où le poste est renvoyé, accompagné de sa carte de garantie. Nous vous recommandons de noter votre code sur un document personnel.

example above)

21) SCAN :

This function allows you to "scan" all the memorised channels. Scanning stops when a signal is detected on one of the memorised channels. At the end of the signal, scanning continues. By going into transmission mode you may communicate with your correspondent and your CB leaves the scanning mode.

This function is activated by depressing the SCAN key and «SCAN» appears in the display. The level of the signal is defined by using the squelch button. To cancel, depress the same key, «SCAN» disappears from the display.

22) 6-PIN MICROPHONE PLUG

C)PROTECTION BY SECURITY CODE SYSTEM :

REMINDER : Your radio CB is automatically protected by a personal 4-digit access code (security code system) which must be re-entered in the following circumstances:

- if the 12 volt power supply is deconnected
and/or
- after a long depression (more than four seconds) of the POWER key (radio on or off).

In these two cases, the CB is blocked and it is necessary to enter the correct access code. The access code, established by PRESIDENT in the factory or after being returned to the After Sales Service department is:

4 short depressions of the PROGRAM key.

WARNING : If you forget your access code, only PRESIDENT After Sales Service can re-initialise your set. For security reasons this can only be done when the set is returned with its guarantee card. We strongly advise you to make a note of your code.

1	Modulation	*Modulation*
2	RX	*RX*
3	TX	*TX*
4	UP/DOWN	*UP/DOWN*
5	Masse	*Earth*
6	Alimentation	*Alimentation*

PROCÉDURE DE PERSONNALISATION DU CODE D'ACCÈS :

Veuillez lire impérativement et attentivement cette procédure avant tout changement de code d'accès !

a) Allumez votre poste en appuyant sur POWER.
b) Éteignez votre poste en appuyant sur POWER.
c) Appuyez longuement sur POWER sans relâcher la touche : le poste s'allume puis s'éteint.
d) Appuyez simultanément sur NB/ANL et PROGRAM tout en maintenant la touche POWER enfoncée.
e) Relâchez POWER tout en maintenant les 2 autres touches: l'affichage codE clignote pendant 5 secondes.
f) A l'extinction de codE : 1 apparaît sur l'afficheur
g) Relâchez les touches NB/ANL et PROGRAM
h) Appuyez sur la première touche composant l'ancien code, («PROGRAM» en configuration de livraison) 2 apparaît sur l'afficheur.
i) Appuyez sur la deuxième touche composant l'ancien code, («PROGRAM» en configuration de livraison) 3 apparaît sur l'afficheur.
j) Appuyez sur la troisième touche composant l'ancien code, («PROGRAM» en configuration de livraison) 4 apparaît sur l'afficheur.
k) Appuyez sur la quatrième touche composant l'ancien code, («PROGRAM» en configuration de livraison). 1 apparaît sur l'afficheur ainsi que la lettre P indiquant que le poste est prêt à enregistrer le nouveau code (4 touches).
l) Appuyez sur la première touche composant le nouveau code en faisant un choix entre : «M1», «M2», «M3» ou «PROGRAM»: 2 ap-paraît sur l'afficheur ainsi que la lettre P.
m) Appuyez sur la deuxième touche composant le nouveau code en faisant un choix entre : «M1», «M2», «M3» ou «PROGRAM»: 3 ap-paraît sur l'afficheur ainsi que la lettre P.
n) Appuyez sur la troisième touche composant le nouveau code en faisant un choix entre : «M1», «M2», «M3» ou «PROGRAM»: 4 ap-paraît sur l'afficheur ainsi que la lettre P.
o) Appuyez sur la quatrième touche composant le nouveau code en faisant un choix entre : «M1», «M2», «M3» ou «PROGRAM» : l'afficheur s'éteint.
p) Appuyez sur POWER : le poste s'allume et a enregistré votre nouveau code.

- Si lors de la saisie de l'ancien code une erreur survenait, le poste se mettrait automatiquement à la position **(h)**. Dans ce cas reprenez la procédure à ce point.
- Si lors de la saisie du nouveau code vous appuyez par erreur sur une touche autre que «M1», «M2», «M3» ou «PROGRAM» (SCAN par exemple) l'afficheur s'éteindrait. Pour le rallumer, appuyez sur POWER, et le

HOW TO PERSONALIZE YOUR ACCESS CODE :

Please carefully read this procedure before changing the access code.

a) Turn your CB on by pressing «POWER».
b) Turn your CB off by pressing «POWER».
c) Depress «POWER» and keep depressed: your CB goes on and then goes off.
d) Depress both «NB/ANL» and «PROGRAM» while keeping «POWER» depressed.
e) Release «POWER», but keeping «NB/ANL» and «PROGRAM» depressed: codE flashes in the display for 5 seconds.
f) When codE disappears, 1 appears on the display.
g) Release the keys «NB/ANL» and «PROGRAM».
h) Press the first key of the old code (PROGRAM in the original configuration) 2 appears in the display.
i) Press the second key of the old code (PROGRAM in the original configuration) 3 appears in the display.
j) Press the third key of the old code (PROGRAM in the original configuration) 4 appears in the display.
k) Press the fourth key of the old code (PROGRAM in the original configuration). 1 appears in the display as well as the letter P, which indicates that your radio CB is ready to register the new code (4 key code).
l) Depress the first key of the new code choosing between M1 M2 M3 and PROGRAM : 2 appears in the display as well as the letter P.
m) Depress the second key of the new code choosing between M1 M2 M3 and PROGRAM : 3 appears in the display as well as the letter P.
n) Press the third key of the new code choosing between M1 M2 M3 and PROGRAM : 4 appears in the display as well as the letter P.
o) Press the fourth key of the new code choosing between M1 M2 M3 and PROGRAM : The display goes out.
p) Depress «POWER»: your CB lights up and the new code is memorised.

- If, while you are entering the old code, you make a mistake, the set will automatically return to point (**h**). Restart from this point.
- If, while entering the new access code, you press a key other than M1,M2,M3, or PROGRAM (eg SCAN) the display will go off. To turn it back on depress POWER and your CB will automatically go to point (**l**).

poste reviendra à la situation **(I)**.

D)CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

1) GÉNÉRALES :

- Canaux	:	40
- Modes de modulation	:	FM
- Impédance d'antenne	:	50 ohms
- Tension d'alimentation	:	13.2 V
- Dimensions (en mm)	:	180 (L) x 188 (P) x 50 (H)
- Poids	:	1,4 kg
- Accessoires inclus	:	1 microphone et son support 1 support de montage vis de fixation.

2) ÉMISSION :

- Tolérance de fréquence	:	+/- 300 Hz
- Puissance porteuse	:	4 W FM
- Émissions parasites	:	inférieure à 4 nW (- 50 dBm)
- Réponse en fréquence	:	300 Hz à 3 kHz en FM
- Puissance émise dans le canal adj.	:	inférieure à 20 µW
- Sensibilité du microphone	:	1 µV
- Consommation	:	2,5 A (avec modulation)
- Distorsion maxi. du signal modulé	:	2,5 %

3) RÉCEPTION :

- Sensibilité maxi à 20 dB sinad	:	0.5 µV - 113 dBm (FM)
- Réponse en fréquence	:	300 Hz à 3 kHz en FM
- Sélectivité du canal adj.	:	70 dB
- Puissance audio maxi	:	3 W
- Sensibilité du squelch	:	mini 0.5 µV - 113 dBm maxi 1 mV - 47 dBm
- Taux de réj. fréq. image	:	70 dB
- Taux de réjection fréq. intermédiaire	:	70 dB] (sans signal BF)
- Consommation	:	500 mA nominal] 800 mA max] (avec signal BF) 800 mA nominal]

D) TECHNICAL CHARACTERISTICS :

1) GENERAL :

- Channels	:	40
- Modulation modes	:	FM
- Antenna impedance	:	50 ohms
- Power supply	:	13.2 V
- Dimensions (en mm)	:	180 (L) x 188 (H) x 50 (D)
- Weight	:	1.4 kg
- Accessories supplied	:	microphone with support, mounting cradle, screws.

2) TRANSMISSION :

- Frequency allowance	:	+/- 300 Hz
- Carrier power	:	4 watts FM
- Transmission interference	:	inferior to 4 nW (- 50 dBm)
- Audio response	:	300 Hz à 3 KHz in FM
- Emitted power in the adj. channel	:	inferior to 20 µW
- Microphone sensitivity	:	1µV
- Drain	:	5A (with modulation)
- Modulated signal distortion	:	2.5%

3) RECEPTION :

- Maxi. sensitivity at 20 dB sinad	:	0.6 uV - 112 dBm (FM)
- Frequency response	:	300 Hz à 3 kHz in FM
- Adjacent channel selectivity	:	70 dB
- Maximum audio power	:	3 W
- Squelch sensitivity	:	minimum 0.5 µV - 113 dBm maximum 1 mV - 47 dBm
- Frequency image rejection rate	:	70 dB
- Intermediate freq. rejection rate	:	70 dB
- Drain	:	500 mA nominal] (without LF signal) 800 mA maximum] 800 mA nominal] (with LF signal) 1.3 A]

1.3 A

E)GUIDE DE DÉPANNAGE:

1)VOTRE POSTE N'ÉMET PAS OU VOTRE ÉMISSION EST DE MAUVAISE QUALITÉ :

- Vérifiez que la fonction PA ne soit pas activée.
- Vérifiez que le RF POWER soit tourné en butée dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Vérifiez que l'antenne soit correctement branchée et que le TOS soit bien réglé.
- Vérifiez que le MIC GAIN soit tourné en butée dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Vérifiez que le micro soit bien branché.
- Pédale d'émission activée, l'affichage TX clignote. Relâchez la pédale, puis réappuyez sur celle-ci afin de passer en émission.

2)VOTRE POSTE NE REÇOIT PAS OU VOTRE RÉCEPTION EST DE MAUVAISE QUALITÉ :

- Vérifiez que la fonction PA ne soit pas activée.
- Vérifiez que le niveau du squelch soit correctement réglé.
- Vérifiez que le bouton RF Gain soit bien au maximum dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Vérifiez que le bouton Volume soit réglé à un niveau convenable.
- Vérifiez que le micro soit branché.
- Vérifiez que l'antenne soit correctement branchée et le TOS bien réglé.
- Vérifiez si vous êtes bien sur le même type de modulation que votre interlocuteur.

3)VOTRE POSTE AFFICHE LE MOT codE QUAND VOUS PASSEZ EN TX :

- Vérifiez que la puissance de votre alimentation soit suffisante pour alimenter votre TX.

4)VOTRE POSTE NE S'ALLUME PAS :

- Vérifiez votre alimentation.
- Vérifiez qu'il n'y ait pas d'inversion des fils au niveau de votre branchement.
- Vérifiez que le code que vous venez de saisir ne soit pas erroné.
- Vérifiez que la touche POWER soit bien activée.

E) TROUBLE -SHOOTING

1)YOUR CB RADIO WILL NOT TRANSMIT OR YOUR TRANSMISSION IS OF POOR QUALITY :

- Check that the PA function is turned off.
- Check that the RF POWER knob is turned fully clockwise.
- Check that the antenna is correctly connected and that the SWR is properly adjusted.
- Check that the MIC GAIN knob is turned fully clockwise.
- Check that the microphone is properly plugged in.
- With the «push-to-talk» switch activated, the display flashes. Release the «push-to-talk» switch, then re-press it to go into transmission.

2)YOUR CB RADIO WILL NOT RECEIVE OR RECEPTION IS POOR :

- Check that the PA function is not activated
- Check that the squelch level is properly adjusted.
- Check that the RF GAIN is turned fully clockwise.
- Check that the volume is set to a comfortable listening level.
- Check that the microphone is properly plugged in.
- Check that the antenna is correctly connected and that the SWR is properly adjusted.
- Check that you are using the same modulation mode as your correspondent.

3)codE SHOWS IN THE DISPLAY WHEN YOU GO INTO TRANSMISSION :

- Check that your power supply is sufficient.

4)YOUR CB WILL NOT LIGHT UP :

- Check the power supply.
- Check the connection wiring.
- Check that you have entered the correct code.
- Check that the POWER button has been pressed.

Français

F) TABLEAU DE FRÉQUENCES

ATTENTION

Toutes les fréquences et canaux indiqués dans ce manuel sont ceux de la réglementation internationale.

English

F) *FREQUENCY TABLES :*

WARNING

All frequencies and channels indicated in this manual concern the international regulation.

N° du canal *Channel N°*	Fréquences *Frequency*	N° du canal *Channel N°*	Fréquences *Frequency*
1	26,965 MHz	21	27,215 MHz
2	26,975 MHz	22	27,225 MHz
3	26,985 MHz	23	27,255 MHz
4	27,005 MHz	24	27,235 MHz
5	27,015 MHz	25	27,245 MHz
6	27,025 MHz	26	27,265 MHz
7	27,035 MHz	27	27,275 MHz
8	27,055 MHz	28	27,285 MHz
9	27,065 MHz	29	27,295 MHz
10	27,075 MHz	30	27,305 MHz
11	27,085 MHz	31	27,315 MHz
12	27,105 MHz	32	27,325 MHz
13	27,115 MHz	33	27,335 MHz
14	27,125 MHz	34	27,345 MHz
15	27,135 MHz	35	27,355 MHz
16	27,155 MHz	36	27,365 MHz
17	27,165 MHz	37	27,375 MHz
18	27,175 MHz	38	27,385 MHz
19	27,185 MHz	39	27,395 MHz
20	27,205 MHz	40	27,405 MHz

Français

Au fil de l'utilisation de votre TX, vous découvrirez parfois un langage particulier employé par certains cibistes. Afin de vous aider à mieux le comprendre, vous trouverez ci-dessous dans le glossaire et le code «Q.» un récapitulatif des termes utilisés. Toutefois, il est évident qu'un langage clair et précis facilitera le contact entre tous les amateurs de radiocommunication. C'est la raison pour laquelle les termes que vous lirez ci-dessous sont donnés à titre indicatif, mais ne sont pas à utiliser de façon formelle.

GLOSSAIRE

LANGAGE TECHNIQUE :

BF	:	Basse fréquence
CB	:	Citizen Band (bande du citoyen)
CH	:	Channel (canal)
CQ	:	Appel général
CW	:	Continuous waves (morse)
DX	:	Liaison longue distance
DW	:	Dual watch (double veille)
FM	:	Frequency modulation (modulation de fréquence)
GMT	:	Greenwich Meantime (heure du méridien de Greenwich)
GP	:	Antenne verticale
HF	:	High Frequency (haute fréquence)
RX	:	Receiver (récepteur)
SWR	:	Standing Waves Ratio
SWL	:	Short waves listening (écoute en ondes courtes)
SW	:	Short waves (ondes courtes)
TOS	:	Taux d'ondes stationnaires
TX	:	Indique l'émission. Terme également employé pour désigner un poste émetteur- récepteur CB.
UHF	:	Ultra-haute fréquence
VHF	:	Very high Frequency (très haute fréquence)

English

Below you will find some of the most frequently used CB radio expressions. Remember this is meant for fun and that you are by no means obliged to use them. In an emergency, you should be as clear as possible.

GLOSSARY

TECHNICAL VOCABULARY :

CB	:	Citizen´s Band
CH	:	Channel
CW	:	Continuous Wave
DX	:	Long Distance Liaison
DW	:	Dual Watch
FM	:	Frequency Modulation
GMT	:	Greenwich Meantime
HF	:	High Frequency
LF	:	Low Frequency
RX	:	Receiver
SWR	:	Standing Wave Ratio
SWL	:	Short Wave Listening
SW	:	Short Wave
TX	:	CB Transceiver
UHF	:	Ultra High Frequency
VHF	:	Very High Frequency

NOTES



NOTES



PRESIDENT ELECTRONICS EUROPE
S.A. Capital 40.000.000. FF

SIEGE SOCIAL - FRANCE
Route de SETE - BP 100
34540 BALARUC - Tél : 67.46.27.27
Télex : 490534F - Fax : 67.48.48.49

SUCCURSALE «ILE DE FRANCE»
50/56, rue du Pré des Aulnes
Parc d'activités des Arpents
77340 PONTAULT-COMBAULT
Tél : (1) 60.29.28.27 - Fax : (1) 60.28.44.00

